



ARCH-Interculturel

arch-i@louve12.ch

Voici l'Agenda **ARCH-I** du mois de **SEPTEMBRE 2015** où vous trouverez la liste des manifestations helvète-roumaines que nous vous recommandons chaleureusement. L'Agenda ARCH-I peut être consulté sur le link :

<http://www.casa-romanilor.ch/agenda-culturala-arch-i-pe-luna-septembrie-2015>



Adrian Rachieru



Rédaction ARCH-I



Liliane Broillet

**1 – 6 SEP****EXPOSITION COLLECTIVE****BADEN (AG)**

Lucian Popescu

Le Club Roumain de Baden (CRB) fête ses 10 ans d'existence, par une semaine culturelle roumaine. Au programme:

**EXPOSITION** « Artistes roumains en Suisse » en présence des artistes:

Lucian Popescu • Alexandru Târziu • Mirela Trăistaru • Denise et Aurelia Chiru • Iva Binz • Livia Balu • Teofilia Juravle, Claudiu Cojocaru • Rodica Costianu • George Sorin Purcaru.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden

**RENS:** Alexander Vaida, T: +41 78 746 43  
Camélia Costea: +41 79 413 51 14

**Me, 2 Sep, 19:00**

**19:00** Conférence « Roumains en Suisse, hier, aujourd'hui et demain » par **Alexander Vaida**.

**19.30:** Débat autour du sujet « Ce qui signifie être intégré en Suisse ? » Modérateur **Alexander Vaida**. Discussion libre en **allemand**. Apéro. Entrée libre.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden

**Ve, 4 sep, 18:30 Forum de discussions** concernant l'intégration des roumains en Suisse. Par l'avocat **Camelia Costea**, qui parlera des conditions cadre pour l'obtention d'un permis de travail en Suisse, avec la nouvelle réglementation de l'UE concernant la libre circulation de personnes.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden

**Sa, 5 sep: Musique folk** au bord du Limmat. (Avec grillades). Chantons ensemble nos mélodies préférées avec **Radu Taran**. En souvenir du Cenacle „Flacara” (les groupes Iris, Semnal M, Pasarea Colibri...)

**LIEU:** Club Limmat, Baden, Kanalstrasse, 5400 Baden

**Di, 6 sep: Finissage de l'exposition** de peinture figurative. Organisateur: **Lucian Popescu**.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden



*Lucian Popescu*

**Lucian Popescu** – *peintre et curateur d'exposition*

Né dans le village Unirea, Călărași, il a gagné du concours de dessin du studio Anima-Film București où il se spécialisera en graphisme, perspective et dessins animés. En Suisse il a travaillé comme graphiste à ABB et il a représenté la Suisse à l'«Art exhibition of the millennium» à New York, au siège de Nations Unis, en faveur de l'UNICEF. Des reproductions de ses œuvres se trouvent dans des nombreux calendriers, disquettes et brochures.

Lucian Popescu: Tél: +41 73 337 52 83

**Alexandru Târziu** – *peintre*



*Alexandru Târziu*

Son activité culturelle s'étend sur l'ensemble de la Suisse, et comprend des nombreuses réalisations architecturales d'intérieur, du design de meubles, des vitraux, des microreliefs en béton, du graphisme, de l'aquarelle et du reportage.

### **Mirela Trăistaru – peintre**



*Mirela Trăistaru*

Née à Bistrița, diplômée de l'Académie des Arts Plastiques «Ioan Andeescu» à Cluj-Napoca, est une présence familière dans le paysage médiatique roumain grâce à ses nombreuses expositions personnelles et collectives et à sa riche activité théâtrale, cinématographique et télévisuelle, costumes et scénographie, aussi que par sa participation dans les festivals internationaux, les défilés de mode, les séminaires et ateliers de création.

### **Denise și Aurelia Chiru – peintre**



*Denise et Aurelia*

Aurelia Chiru, née à Bucarest, peint instinctivement, ses émotions, ses états d'âme, ses expériences de vie. Diplômée de l'Ecole Populaire d'Art de Bucarest, elle peint à côté des artistes affirmés dans les camps de créations. A son actif de nombreuses expositions individuelles, de groupe, et de fois organisatrice d'expositions à but charitable. C'est par ce biais, qu'elle a rencontré une jeune artiste, Denise, diagnostiquée comme autiste, qui n'arrive pas à communiquer verbalement, mais qui grâce à sa peinture réussit à nous transmettre des messages et des émotions, issues d'un monde qui ne demande qu'à être découvert.

### **Iva Binz – peintre**



*Iva Binz*

Née à Constanța, étudie les Beaux-arts à Bucarest, peint, dessine et sculpte dans son atelier à Fribourg. Elle expose partout dans le monde. Ses œuvres se trouvent dans les collections privées en Europe, Etats-Unis et Canada.

### **Livia Balu – peintre**



*Livia Balu*

Née en Roumanie, vit en Suisse. Après des études d'économie à Craiova, elle suit des études à l'école d'Arts Visuels Assenza à Basel, qui lui confère un diplôme d'enseignant et le titre de Master Practitioner NLP, dans l'art thérapie. Membre de l'Union des Artistes Plastiques UAP de Roumanie, de l'Académie Européenne d'Arts, AEA, en France, de l'association d'Arts Visuels Visarte, en Suisse. Ses œuvres se trouvent dans des collections publiques et privées en Suisse, Allemagne, Autriche, France, Espagne, Royaume-Uni, Italie et Roumanie où elle expose.

### **Teofilia Juravle -- peintre**



*Teofilia Juravle*

Diplômée en économie à l'ASE à Bucarest, elle se forme ensuite à l'Ecole Populaire d'Art où elle reçoit le 3<sup>e</sup> Prix au Concours national de peinture sur verre. Son chemin artistique débute à 20 ans, par des expositions individuelles et de groupe en Roumanie, Bulgarie et Suisse. Sa peinture sur verre, rappelle l'art naïf populaire, la sagesse et l'amour du beau, le tout enveloppé d'un chromatisme d'une grande finesse, et son dessin est figuratif et précis.

## **Claude Cojocaru – peintre**



*Claudiu Cojocaru*

Dès 10 ans, il plonge dans l'univers d'arts visuels. Après avoir obtenu ses diplômes en Arts Plastiques à Bucarest, il part à Paris où il étudie le design de la mode pendant 2 ans. Par la suite, il va travailler comme créateur de mode. Il parachève ses études en design industriel, métier qu'il pratique en Suisse et à l'étranger. Les Arts visuels restent son principal point d'intérêt, le développant à travers des différentes techniques. Il expose en Suisse, dernièrement à la Galerie Plexus à Marly (FR).

## **Rodica Costianu – peintre**



*Rodica Costianu*

Née à Galați, établie ultérieurement en France, entre 2010 et 2014, vit et travaille actuellement en Suisse. Diplômée de l'Université des Arts et Design à Cluj-Napoca. Elle est souvent présente dans les salons et les foires d'art en France, Roumanie, Maroc et Grèce. Elle fait partie des dictionnaires d'art, notamment le Dictionnaire des Cotations des Artistes Larousse 2012, 2013, et 2014.

## **George Sorin Purcaru – sculpteur**



*George Sorin Purcaru*

Docteur en arts plastiques et décoratifs, assistent à l'Université d'Arts « George Enescu » à Iași. Il a reçu des nombreuses distinctions nationales et internationales pour sa sculpture décorative et son graphisme. Il expose en Allemagne, Hongrie, Moldavie et Roumanie.

**1 – 26 SEP**

**EXPOSITION Collective**

**MARLY (FR)**

La Galerie PLEXUS à Marly (FR) vous invite à l'exposition collective :

**ANNA SUTTER – MARKUS KAESER – PA MORGAN**

**VERNISSAGE: 29 AOUT, dès 18:00, en présence des artistes**

**PRESENTATION**

*La sculptrice **Anna Sutter** est une artiste suisse qui a collaboré récemment avec l'Association Culturelle Roumanie-Suisse (**ACRO-Suisse**) et participé à l'exposition collective à l'Espace 25 à Fribourg, entre 12 déc 2013 et 11 jan N 2014*

A consulter: [http://www.sculptanna.ch/Qui\\_suis-je.html](http://www.sculptanna.ch/Qui_suis-je.html)

TEL : 021 729 87 10; E-mail: [info@sculptanna.ch](mailto:info@sculptanna.ch) WEB: [www.sculptanna.ch](http://www.sculptanna.ch)



*Anna Sutter*

Anna Sutter à la galerie de ses frères à l'égouttoir de

**PLEXUS ART GALLERY**  
Nancy

**MARINUS KAESER - ANNA SUTTER - PA MORGAN**

du 15 août au 25 septembre 2023

Vernissage le samedi 24 août dix 18h

en présence de artistes

Quartier central à vendredi - PA (LJ), samedi - PA (LJ) et au musée d'Art et d'histoire de Nancy - 18h à 19h



**PLEXUS ART GALLERY**  
Nancy - 54000

10 rue de la République - 54000 Nancy  
Tél : 03 83 31 11 11 - 03 83 31 11 12  
www.plexus-art.com  
art@plexus-art.com

Médiateur professionnel  
Nancy - 54000 Nancy  
10 rue de la République - 54000 Nancy  
Tél : 03 83 31 11 11 - 03 83 31 11 12  
www.plexus-art.com  
art@plexus-art.com

Art et patrimoine de  
**Bienices**




## PRESENTATION

*Anna Sutter, la sculptrice st-galloise cherche à entrer en résonance avec le fragment de roche sous ses mains. S'établit alors un dialogue vivant entre la pierre et ce que celle-ci met en mouvement dans la « tectonique » profonde de l'artiste, tectonique marquée par son histoire personnelle, sa sensibilité, mais aussi expression de son appartenance humaine. En résultent des sculptures aux formes sobres, organiques qui mettent en valeur la beauté intrinsèque de la pierre."*

1 – 6 SEP

TOURNEE MUSICALE

SUISSE (CH)



Marcel Cellier

En hommage à **MARCEL CELLIER**, le grand ethnomusicologue suisse, une tournée musicale a été organisée à travers la Suisse avec :

- **ION MIU QUARTET** (LES VIRTUOSES ROUMAINS)
- **LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES**

**LIEUX:** LAUSANNE (VD) • BERNE (BE) • ECHANDENS (VD) • LAUSANNE (VD) • OBSTALDEN (GL) • LAUSANNE (VD)

**TOURNÉE MUSICALE :** Sous le patronage des ambassades de Bulgarie, de Roumanie en Suisse et du Liechtenstein



Ion Miu



« Mystère des voix bulgares »

**CONCERT: ION MIU QUARTET  
MYSTERE DES VOIX BULGARES**

✚ ma **1 sep** Schaan SAL (Liechtenstein) **19h30** (Frs: 35.-/25.-)

**FILM:**

« Balkan Melodie » de STEFAN SCHWIETERT 2012, 92'

✚ me **2 sep** Lausanne **Cinémathèque Suisse 18h30**

**CONCERT: ION MIU QUARTET  
MYSTERE DES VOIX BULGARES**

✚ je **3 sep** Berne **Yehudi Menuhin Forum 19h30** (Frs: 35.-/25.-)

**CONCERT: ION MIU QUARTET**

✚ ve **4 sep** Caveau du Château, Echandens (VD) près de  
Lausanne **20h30** (Frs :20.-)

✚ ve **5 sep** Eglise St-François, Lausanne (VD) **17h00**  
(Entrée libre, collecte, culte à 18h00)

**CONCERT: MYSTERE DES VOIX BULGARES**

✚ sa **5 sep** Ref. Kirche, Obstalden (GL) **19h30**  
(Entrée libre, collecte)

✚ di **6 sep** Eglise St-François, Lausanne **17h00**  
(Frs: 45.-/35.-/25.-/15.-) Billetterie pour le 6 sep :

<https://www.starticket.ch/0Numberoftix.asp?ShowID=93420&CategoryID=155204&ZoneID=&ShowDetails=1>



PLUS D'INFOS : <http://alexcellier.ch/Duocd/Hommage.html>

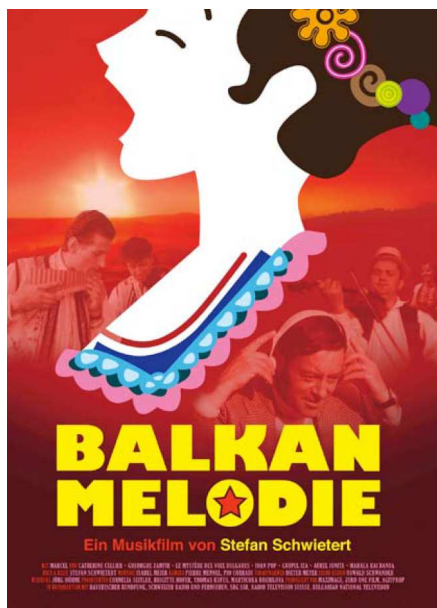
**Alexandre CELLIER** (flûte de pan) **Ion MIU** (cymbalum) quartet



Marcel Cellier

**PRESENTATION** : Né à Zurich en 1925 **Marcel Cellier** décède en 2013 à l'âge de 88 ans et laisse un impressionnant matériel de documents musicaux recueillis pendant 50 ans dans les pays de l'Est. De par les activités professionnelles qu'il exerce dans ces pays et en mélomane éclairé, il parcourt, avec son épouse **Catherine**, les villes et les campagnes en suivant les traces de **Béla Bartók**. Le couple y découvre un riche patrimoine musical qu'il enregistre, photographie et filme. Il révèle ainsi au monde occidental les musiques des Balkans alors enfermées derrière le rideau de fer. Il produit des disques et des CD, réalise des tournées, des émissions de radio (1960- 1990), des conférences et il fait connaître la musique et les instruments de l'Est comme la flûte de pan et **Gheorghe Zamfir**, le cymbalum et la voix humaine des chœurs bulgares. Le succès est mondial et ses enregistrements inspirent des cinéastes tels que Pasolini et Francis Reusser, Sergio Leone, Tarantino, Peter Weir, etc., dont la musique souligne la dramaturgie de certaines scènes. En 2012, le réalisateur suisse Stefan Schwieterz consacre le film **Balkan Mélodie** à Marcel Cellier et à son extraordinaire destin qui le lie aux musiques de l'Est. A l'occasion des 90 ans de sa naissance, cette tournée suisse illustre les découvertes que cet homme a su partager avec passion.

**BALKAN MELODIE, SUISSE, STEFAN SCHWIETERT 2012, 92'**  
**me 2 septembre Cinémathèque suisse 18h30**



MARDI 13 ET MERCREDI 14 NOVEMBRE > 20H15  
 PORRENTRUYS - CINEMA COLISEE

**BALKAN MELODIE**

de Stefan Schwieterz • Suisse • 2012 • 92 min.  
 Séance du mardi 13 en présence d'Alexandre Cellier,  
 musicien, fils de Marcel et Catherine Cellier

Il y a plus de 50 ans, Marcel et Catherine Cellier se rendaient pour la première fois derrière le rideau de fer où, pendant des années, ils ont collectionné les meilleures musiques d'Europe de l'Est. Avec sa propre maison de disque fondée en Suisse romande, Marcel Cellier a ensuite contribué à asseoir la réputation mondiale de Gheorghe Zamfir, virtuose roumain de la flûte de pan, et celle du légendaire chœur « Le Mystère des Voix Bulgares ». Le film suit les traces des Cellier en Europe de l'Est et, non content de retrouver les protagonistes de l'époque, nous fait découvrir de nouveaux trésors musicaux.

Avec ce film, Stefan Schwieterz, réalisateur suisse spécialiste du documentaire musical (*A Tickle in the Heart, El Accordeon del Diablo, Das Alphorn, Heimatlänge...*), retrace la passionnante œuvre des Cellier. Il montre également le rôle joué par les autorités communistes de l'époque du rideau de fer dans la promotion de leurs musiciens et les énormes changements intervenus dans ce secteur depuis lors. Un beau voyage « suisse » dans l'histoire de la musique et de la politique.

Séances organisées en partenariat avec Ciné-Cinéma

21

Il y a plus de 50 ans, **Marcel et Catherine Cellier** se rendent pour la première fois derrière le rideau de fer où, pendant des années, ils collectionnent les meilleures musiques d'Europe de l'Est. Marcel Cellier contribue à asseoir la réputation mondiale de **Gheorghe Zamfir**, virtuose roumain de la flûte de pan, et celle des légendaires voix du chœur «**Le Mystère des Voix Bulgares**».

*Un programme avec la Radio Télévision Suisse est en préparation*

## LE MYSTERE DES VOIX BULGARES

6 septembre 2015 17h

Pour son ouverture de saison 2015-2016, **Amdathtra** (l'Association Musiques Danses Théâtres Traditionnels) présente le célèbre chœur du **Mystère des Voix Bulgares** à l'église Saint-François à Lausanne.

**LIEU :** Lausanne, Eglise Saint-François

**Durée :** 1h15      **Tarif(s) :** de 15 à 45.- CHF



### PRESENTATION

« Beauté de la perfection, perfection de la beauté, c'est entre ces deux exclamations qu'il faut chercher le Mystère des Voix Bulgares » disait Marcel Cellier lors de la publication de leur premier disque en 1975. Un peu sous le choc, les mélomanes sont fascinés par les fameuses dissonances qui deviennent consonantes. Cinq ans plus tard, le succès mondial est au rendez-vous. Le chœur de la Radio/TV adopte le nom « MVB » que Marcel Cellier avait donné à ses émissions Radio consacrées en 1972 déjà au phénomène vocal de Bulgarie. Cette musique archaïque donne accès à un trésor qui remonte à l'antiquité mythologique où Orphée, le poète musicien, était le prince du peuple de Thrace. Cette tradition diaphonique transmise de bouche à oreille dans les villages a été mise en valeur par le travail subtil des compositeurs contemporains dans une heureuse synthèse que l'on ne retrouve nulle part ailleurs et qui aboutira à la reconnaissance ultime du Grammy Award en 1989

See more at: <http://vd.leprogramme.ch/concerts/le-mystere-des-voix-bulgares/lausanne/eglise-saint-francois#sthash.KJ89zTHP.dpuf>

<http://www.ref-kloten.ch/www.zh.ref.ch/gemeinden/kloten/content/e12357/e14096/e1926/FluerLemystredesVoixBulgares.pdf>

ORGANISATEUR: Alexandre Cellier

3 SEP - 17 OCT

EXPOSITION COLLECTIVE

PRILLY (VD), LAUSANNE (VD)



Geneviève Schneberger



Nathalie Mouchnino

ARCH-I vous invite au vernissage de l'exposition de :

Geneviève Schneberger (céramiques) • Nathalie Mouchnino (peintures)

DATE : 3 SEP 2015, dès 17h

LIEU : Espace Ergasia, à Prilly (VD)

Ergasia centre de compétences alternatives

a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

## Geneviève SCHNEEBERGER Nathalie MOUCHNINO

PEINTURES - CERAMIQUES

jeudi 3 septembre 2015 dès 17h Ergasia Site de Cery

**Exposition du 4 septembre au 17 octobre 2015**

Mercerie 22 1003 Lausanne  
Site de Cery 1008 Prilly

Heures d'ouverture mer, jeu et ven de 14 à 18h  
Samedi de 11h à 15h

espace.ergasia@chuv.ch



11 - 13 SEP

EXPOSITION COLLECTIVE

FRIBOURG (FR)



La 11ème ArtPosition aura lieu du 11 au 13 septembre 2015 sur le site BLUE FACTORY ([www.bluefactory.ch](http://www.bluefactory.ch)) à Fribourg (Suisse).

Parmi les artistes on signale la présence des peintres roumains : **Rodica Costiniu, Tely Juravle, Claudiu Cojocaru et Aurelia Chiru**

PRESENTATION

[www.bluefactory.ch](http://www.bluefactory.ch)

ArtPosition est une plateforme permettant à des artistes réputés et à d'autres moins connus de la région de Morat, Fribourg, Berne, Lausanne, Neuchâtel de se présenter au grand public. De plus, le comité de l'exposition invite des jeunes talents venant de Suisse et de l'étranger ainsi qu'une galerie étrangère à participer à l'exposition.

Le concept de l'exposition est unique: ArtPosition se tient durant trois jours - vernissage, exposition, finissage. Les œuvres exposées peuvent être acquises à ArtPosition même ainsi que sur le site Internet [www.artposition.ch/portraits](http://www.artposition.ch/portraits).

Espaces Ergasia



**LIEU:** ArtPo 15, BlueFactory, Passage du Cardinal 1, Fribourg,

**DATE:** 11–13 sep ; Programme Vernissage: 11 sep, 17 – 21h

Exposition: 12 sep, 10 – 19h

Finissage : 13 sep. 10 -17h

**12 SEP, 17h**

**SPECTACLE MUSICAL**

**MESIÈRES (VD)**

Le Théâtre du Jorat présente la fête aux chœurs : 2 spectacles dirigés par

**Dominique Tille :**

« **Chants du petit ciel** » avec Trio Nørn et l'Ensemble vocal Callirhoé

Musique: **Anne-Sylvie Casagrande** Guitare **Randolph Hunziker**

**DATE :** 12 SEP, 17 :00

**LIEU :** Théâtre du Jorat - Rue du Théâtre 23 – Mézières, CH-1083



**Dominique Tille**  
*Chef de chœur*



**Mary Perny**  
*Librettiste*



**AVEC :** Yveline Schwab, Anne-Sylvie Casagrande et Gisèle Rime

« **Voix de villes** » avec le chœur **Voix de Lausanne** et **Boulouris4+2**

Musique **Lee Maddeford** Textes **Marie Perny** Mise en scène **Heidi Kipfer**



*Lee Maddeford, compositeur*



AVEC:

**Anne Gillot, Jocelyne Rudasigwa, Ignacio Lamas, Luc Muller, Philippe Ehinger, Rada Hadjikostova**

**Durée** 1h50, avec entracte    **Dès 8 ans**    **Billets:** de 18.- à 58.- CHF

### **DES NOTES ET DES VOIX COMME AUTANT DE PASSERELLES**

Le jeune chef de chœur **Dominique Tille** avait monté en 2010 au Théâtre du Jorat une belle production, *Chorale Attitude*, regroupant plusieurs ensembles vaudois. Il revient à Mézières en 2015 avec un double projet, l'un (*Chants du petit Ciel*) lié au **Trio vocal Nørn** et à l'ensemble vocal féminin **Callirhoé**, l'autre (*Voix des villes*) au **Boulouris Quintet** et à l'ensemble **Voix de Lausanne**. Les deux spectacles, qui ont des structures indépendantes, mais qui ne sont pas sans affinités communes, seront joués le même soir, l'un après l'autre, sous le titre générique de *La fête aux chœurs*.

Le Trio Nørn, fondé en 2002, déroute et envoûte par sa présence scénique et la qualité de ses voix, ne craignant pas d'inventer une nouvelle langue, le nørnik. L'ensemble Callirhoé, lui, a été fondé en 2005 sous l'impulsion de Dominique Tille. Il est composé de chanteuses professionnelles et semi-professionnelles. Une constellation de talents pour chanter le ciel, dans une composition calligraphique et sensorielle d'**Anne-Sylvie Casagrande**.

Du théâtre musical, en deuxième partie, avec le chœur *Voix de Lausanne*.

Compositions musicales originales : de **Lee Maddeford**

Des chanteurs amateurs expérimentés qui " n'ont peur ni de la Messe en si de Bach ni des arrangements de Lady Gaga ". Ils sont ici entourés par l'inventif **Boulouris Quintet**, friand de trouver des passerelles entre les arts et les styles de musiques. La ville inspire l'auteur du livret, **Marie Perny**: "elle est un miroir en somme ; on y voit nos vies, nos émotions, nos destins, notre solitude, notre culture, nos liens. On peut s'y perdre, y sombrer, y renaître. "

12 et 13 SEP

CONCERTS

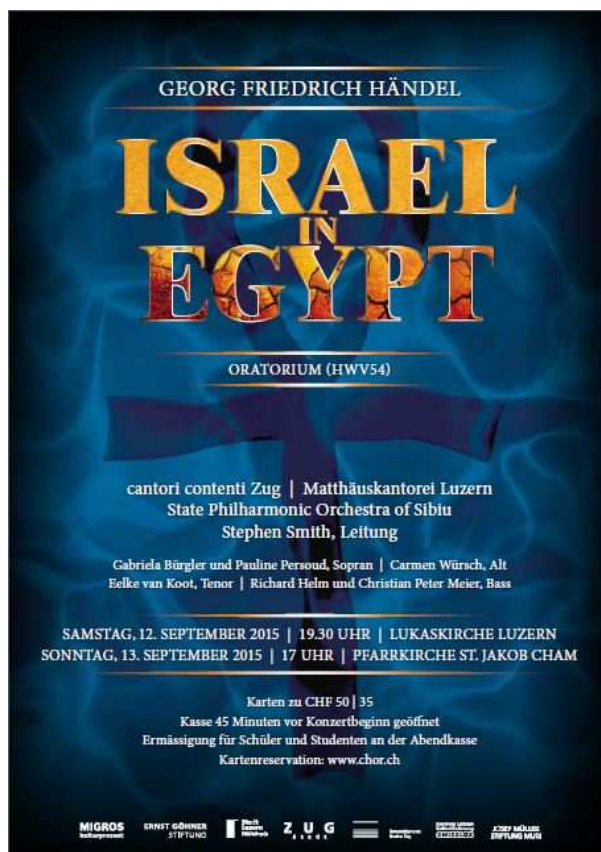
LUCERNE (LU), CHAM (ZG)

L'Orchestre Symphonique d'Etat de Sibiu donnera deux concerts en Suisse avec l'oratoire « Isarel en Egypte » de Georg Friedrich Händel sous la direction de Stephen Smith (CH).

DATES:

- Sa, 12 SEP, 19:30 LIEU: Lukaskirche, Lucerne (LU)
- Di 13 SEP, 17:00 LIEU: Pfarrkirche St. Jakob, Cham (ZG)

RENS: [www.chor.ch](http://www.chor.ch).



20 SEP, 18h15

CONCERT CLASSIQUE

EINSIEDELN (SCHWYZ)

Le bariton **Marius Sampelean** chantera dans le cadre **Oekumenisches Konzert zum Bettag** *Come una preghiera montanara* à la Monastère **Einsiedeln** (canton Schwyz)

LIEU: Monastère d'Einsiedeln DATE: 20 SEP, 18h15  
ENTREE LIBRE, Collecte à la sortie

25 SEP - 4 OCT

EXPOSITION COLLECTIVE

ZOUG (ZG)

*Andreia Bove*

**ARCH-I vous invite au vernissage de l'exposition collective**  
du **ART GROUP 10**, un jubilé de 20 ans d'existence

Sculpture : **Andreia Bove** (sculpture)

Peinture : **Mary Scherrer • Helen Staubli • Lisbeth Knüsel •  
Elisabeth Stadelmann • Gyselle Thommen • Barbara  
T.Kämfer • Susanna Andres • Jeannette Besmer**

LIEU/ADRESSE : Altstadthalle, unter alstadtut 14, Zoug (ZG)

VERNISSAGE : ve **25 SEP 2015**  
18 :30 – 20 :30

GARDIENAGE: **26 SEP** par Lisbeth Knüsel / Helen Staubli  
11 :00 – 19 :00

**27 SEP** par Andreia Bove / Susanne Andres

**28 SEP** par Jeannette Besmer / Barbara T. Kämfer

**29 SEP** par Mary Scherrer / Elisabeth Stadelmann

**30 SEP** par Lisbeth Knüsel / Elisabeth Stadelmann

**1 OCT** par Susanna Andres / Helen Staubli

**2 OCT** par Jeannette Besmer / Mary Scherrer

**3 OCT** par Andreia Bove / Gyselle Thommen

FINISSAGE **4 OCT** par Barbara T. Kämfer // Helen Staubli

11 :00 – 18 :00

**Contact:** Mary Scherrer, Sonnhaldenstrasse 62, 6331 Hüenenberg  
Tél: 041 780 89 57; 076 383 45 38; E-Mail: [mary.scherrer@bluewin.ch](mailto:mary.scherrer@bluewin.ch)

## Présentation



*Andreia Bove*

Andreia Bove, sculptrice, née à Bucarest (Roumanie), sous le nom de Nastasescu. Après avoir terminé le lycée, elle entre à l'Académie d'Art Dramatique «I.L Caragiale», de Bucarest. Pendant 4 ans, elle y apprend le métier de comédienne. Pendant les 8 années suivantes, elle jouera dans les théâtres de Craiova, Galati et Bucarest. Elle participera aussi à plusieurs émissions à la radio et télévision.

A cette époque, elle obtient le prix des jeunes comédiens. Parallèlement, elle commence à dessiner des costumes de théâtre dont certains furent choisis pour trois spectacles.

Elle quitte le monde du théâtre lorsqu'elle fait la connaissance de son futur mari, Pietro Bove, citoyen italien, d'origine napolitaine. Commence alors une vie de voyages forts utiles pour sa future formation d'artiste plastique.

En Roumanie, elle fréquente l'atelier de la rue Pangratti, de la sculptrice et professeur universitaire, Zoe Baicoianu, une amie de la famille, avec qui elle apprend à sculpter. Pendant trois années consécutives, elle se consacrera à cet apprentissage bénéficiant de la chance d'avoir comme guide spirituelle et artistique, la professeur Ionel Jianou de Paris.

En 1980, elle ouvre son propre atelier, à Walchwil, en Suisse. A cette période, elle n'a jamais cessé d'élargir ses connaissances par de nombreux cours, formations dans différents matériaux et techniques diverses, par exemple, céramique, sculpture en pierre, en bois, en verre (fusing) et mosaïque.

Sa première exposition eut lieu en 1983, à Gstaad (Suisse) avec le peintre roumain, Sorin Ionescu. Commence alors une époque intensive d'expositions collectives et personnelles, la participation à des symposiums, à des foires internationales et à des événements culturels variés. Elle sera honorée de plusieurs prix et mentions.

Andreia Bove travaille actuellement avec cinq matériaux: le bronze, les pierres, la céramique, le bois, le verre de Murano et la mosaïque. Ses œuvres se trouvent dans des collections privées et publiques dans de nombreux pays européens et outre-mer: Suisse, Italie, France, Espagne, Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Autriche, Roumanie ainsi qu'au Canada et aux Etats-Unis.

<http://www.andreiaabove.com/>

17 OCT

THEATRE ROUMAIN

LUCERNE (LU)

*Envoyé par Daniela Weibel, Lucerne*

Le **Club Hélivéto-Roumain** en collaboration avec l'**Ambassade de Roumanie en Suisse** présente le **17 OCTOBRE**, à Lucerne le spectacle en langue roumaine « **Sunt un orb** » avec **Horațiu Mălăele**



« SUNT UN ORB »  
spéctacle de poésie (en roumain)

**DATE:** 17 OCT 2015, 18:00

**LIEU:** Grand Casino de Lucerne

**ADRESSE:** Haldenstrasse 6, 6006 Luzern

Présentation: le récital « Sunt un orb », est un collage des poèmes de Nichita Stănescu, George Topârceanu, Emil Brumaru, Teodor Paca, Adrian Păunescu, George Țârnea, Mircea Micu, Nazim Hikmet, Geo Dumitrescu.

**PROGRAMME:**

18:00 - 18:30: Exposition de livre et caricature (envente)

18:30 - 18:50: Promotion des jeunes talents: Andreea Pantice (comédienne, RO)  
et Taras Berchtold (flûte de pan, CH)

19:00 - 20:30: Récital "Sunt un orb"

Suivi d'une dédicace de livres et des caricatures.

**PRIX:** 35 CHF / adult; 15 CHF (enfants > 10 ans); GRATUIT (enfants < 10 ans)

Le Casino Palace (250 places): entrée par le bord du lac

Parking: National Parkhaus (300 places, vis-a-vis).

CONFIRMATION (réservations) : par email: [elenadraghicescu@yahoo.it](mailto:elenadraghicescu@yahoo.it)

par tél.mobil: 00 41 76 576 95 40

## RAPPELS DU MOIS PRECEDENT

12 Août 2015

Hommage / Décès

GENEVE (GE)

**ARCH-I** rend hommage à **Monsieur André CALMY**, le mari de l'ancienne conseillère fédérale et ex-conseillère d'Etat genevoise et présidente de la Confédération **Micheline Calmy-Rey**, qui s'est éteint lundi à l'âge de 74 ans.

André CALMY était originaire de Roumanie. En 1966, le couple se jure fidélité, puis André Rey crée dans les années septante une sociétés spécialisées dans la diffusion de livres. Le couple aura deux enfants : Raphaël et Alexandra.

28 AOUT

CONCERT

NOIRMONT (JU)



*Giani Lincan*

Un concert exceptionnel de musique traditionnelle roumaine: des ballades et des mélodies roumaines endiablées. Avec la participation du virtuose GIANI LINCAN (cymbalum) et de ses musiciens associés pour l'occasion à Cédric MONNIN, musicien suisse (flûte de pan), disciple de Gheorghe Zamfir :

GIANI LINCAN: Cymbalum (RO)

AUREL BUDISTEANU: Accordéon (RO)

ERNE « ZOLI » KEKENJ: Contrebasse (RO)

CEDRIC MONNIN: Flûte de pan (CH)

**DATE :** Ve, 28 AOUT, 20:00h

**LIEU :** la clinique « Roc- Montes » (de soins cardiovasculaire) du Noirmont (JU)

En voici deux exemples:

<https://www.youtube.com/watch?v=-WYFK8oOOK8>

<https://www.youtube.com/watch?v=a0KWjjdYH8w>

**CONTACT :** E-Mail : [couturemaster@hispeed.ch](mailto:couturemaster@hispeed.ch)

29 AOÛT – 6 SEP EXPOSITION COLLECTIVE

BADEN (AG)



Lucian Popescu

Le Club Roumain de Baden (CRB) fête ses 10 ans d'existence, par une semaine culturelle roumaine. Au programme:

**Sa, 29 août, 17:00 Vernissage de l'exposition** « Artistes roumains en Suisse » en présence des artistes: *Lucian Popescu • Alexandru Târziu • Mirela Trăistaru • Denise et Aurelia Chiru • Iva Binz • Livia Balu • Teofilia Juravle, Claudiu Cojocar • Rodica Costianu • George Sorin Purcaru.* Concert de piano: **Dan Marginean.** Apéro. Entrée libre.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden

**RENS:** Alexander Vaida, T: +41 78 746 43 Camélia Costea: +41 79 413 51

**Di, 30 août, 18:00 Présentation de livre** "Guter Mann im Mittelfeld". Lecture par l'auteur **Andrei Mihăilescu.** Ed. Nagel+Kimche Zürich (2015). Apéro. Entrée libre.

**LIEU:** Galerie Anixis, Baden, Oberstadtstrasse 10, 5400 Baden



Dan Marginean

29 Août 2015

Finale concours international de piano

VEVEY (VD)



Clara Haskil

Dans le cadre du «Septembre Musical»

SAMEDI 29 AOÛT, 20h00, SALLE DEL CASTILLO

Finale Concours Clara Haskil 2015



Orchestre de Chambre de Lausanne  
Christian Zacharias, direction

[Concert diffusé en direct sur RTS Espace 2](#)

Le [concours international de piano Clara Haskil](#) a été créé en 1963 pour perpétuer le souvenir de la grande pianiste suisse d'origine roumaine. Il se déroule tous les deux ans à Vevey où elle a vécu, où une rue porte son nom et où une statue la représentant a été érigée. Née à 7 janvier 1895, et décédée le 7 décembre 1960 à Bruxelles.



30 SEP, 20h

CONCERT - FADO

ZURICH (ZH)



## Concerts de Fado avec **Gonçalo Salgueiro** et **Elena Moșuc**

Gonçalo Salgueiro, le digne héritier d'Amalia Rodriguez, chante avec la soprano roumaine Elena Moșuc, l'une de plus belles voix de l'opéra actuelle

DATE: 30 SEP, 20:00 LIEU: Bernhard Theater, Zürich (*Sechseläuten Platz*)



### ARCH-Interculturel

C'est l'agenda helvète-roumain des activités interculturelles, une revue mensuelle et gratuite, diffusée uniquement par E-mail. Par la présente, nous déclinons toute responsabilité lors de changements faits par les organisateurs.

Les informations présentées sont collectées une fois par mois et vous trouverez à la fin de chaque événement le numéro de téléphone ou d'E-mail de contact avec les organisateurs où vous pourrez confirmer votre réservation et obtenir des renseignements supplémentaires.

Si vous ne désirez plus faire partie de la liste de distribution à laquelle a été envoyé le présent message, merci de le signaler à l'expéditeur.



*Adrian Rachieru*  
*Rédaction ARCH-I*  
*T : 076 580 53 10*

## PHOTO DU JOUR

Photos envoyées par **Claudine Corbaz**

Quelques photos du paradis terrestre :



Ces petites créatures marines « les lapins de mer » enflamment la presse japonaise. En peu de temps ils sont devenus la coqueluche du pays du soleil levant.



Cette photo n'est pas truquée. Un photographe canadien a filmé des ours polaires jouer dans un champ de fleurs



Source: [www.boredpanda.com](http://www.boredpanda.com)

Quelques links utiles pour s'informer sur les activités interculturelles roumano-helvètes en Suisse:

**casa-romanilor + ch**

CASA ROMÂNILOR DIN ELVEȚIA

RUMÄNISCHE HEIMAT IN DER SCHWEIZ  
LA MAISON ROUMAINE EN SUISSE  
LA CASA DI ROMANIA IN SVIZZERA  
HOUSE OF ROMANIANS IN SWITZERLAND

Le portal Casa Romanilor : <http://www.casa-romanilor.ch/>

Ambassade de Roumanie en Suisse: <http://berna.mae.ro/>

A/RO : Association des étudiants roumains de L'EPFL  
à Lausanne : <http://aro.epfl.ch/>

Association moldo-roumaine «Eminescu» de Genève: <http://association-eminescu.ch/>

CENTRE CULTUREL ROUMAIN DE NEUCHÂTEL (CCRN)

Rue du Verger-Rond 3, CH-2000 Neuchâtel Tél. 032 .914.55.14  
mstugui@gmail.com Internet : [www.ccrn.ch](http://www.ccrn.ch) E-mail : [info@ccrn.ch](mailto:info@ccrn.ch)

*Clubul Român din Baden* (Rumänischer Verein Baden)  
Postfach 134, 5415 Nussbaumen ; Tel: 056 282 52 83; 056 223 20 80

Mme. Alexandra Marinescu, Communauté Roumaine de Suisse  
CP 276, 1211 Genève 17 ; E-mail: [comitet@comrom.ch](mailto:comitet@comrom.ch);  
<http://www.comunitatearomanilordinelvetia.ch>  
[www.facebook.com/comunitatearomanilordinelvetia](http://www.facebook.com/comunitatearomanilordinelvetia)

M. Sergiu Schnapp, Association Pro Philo, 83, rue de Carouge – Genève.  
E-Mail: [info@criccraccroc.ch](mailto:info@criccraccroc.ch)

Mme. Elena Duff, A.C.RO-Suisse; EMail:[duffelena@gmail.com](mailto:duffelena@gmail.com) ; T:+41 78 752 98 90

Mme Daniela Weibel, Lucerne; E-mail: [hermann29@bluewin.ch](mailto:hermann29@bluewin.ch)

Mme Camelia Costea, Comunitatea Românilor din Elvetia  
<http://www.comunitatearomanilordinelvetia.ch/index.php>

RO-Chance, Mme Cornelia Saurer Dragoș et M. Dorin Dragoș  
Postgasse 22, 3011 Bern ; T : 031 311 09 29 ; M: 078 666 37 13 ; E-Mail : [cosaur@gmx.net](mailto:cosaur@gmx.net)

Secrétariat d'OVR-Suisse, Blancherie 12, CH-1023 Crissier  
Tél: +41 21 6347626 ; Fax: +41 21 6349814 ; E-mail: [secretariat@ovr-suisse.ch](mailto:secretariat@ovr-suisse.ch)

Giorgia Seeholzer, A.R.E.I-Basel <http://www.giorgiaseeholzer.ch/casa-romanilor-din-elvetia/>  
Marius Dobrin, [www.pravaliaculturala.ro](http://www.pravaliaculturala.ro)

Olga Stefan [olgastefanconsulting@yahoo.com@mail24.wdc03.rsgsv.net](mailto:olgastefanconsulting@yahoo.com@mail24.wdc03.rsgsv.net)



AMBASADA ROMÂNIEI

BERNA



**A.C. - RO  
SUISSE**

**RO - C H a n c e**  
Plate-forme de compétences. Management culturel.  
Kompetenz Plattform und Kulturmanagement.